

竹中信子◎著
曾淑卿◎譯

日本女人在台灣

日治台灣生活史



大正篇
1912-1925



一個生於台北、長於蘇澳的日本女子，
三代世居台灣，十五歲前過著殖民地生活。
台灣是她的故鄉，也是他鄉。
眼見有台灣經驗的日本女性逐漸凋零，
她懷志二十年，研究十年，
從明治、大正到昭和，
以百萬字記錄殖民地的生活百態。
透過她的眼睛，異文化中的日本女人
輝映著多樣卻樸實的庶民風采。

時報

歷史與現場⁽⁶⁾
日治台灣生活史——日本女人在台灣（大正篇 1912-1925）
殖民地台灣的日本女性生活史——大正篇

作者——竹中信子

譯者——曾淑卿

主編——陳俊斌

特約編輯——曾小雲

編輯——潘乃慧

美術編輯——張瑜卿

執行企畫——曾秉常

董事長——孫思照

發行人——莫昭平

總經理——莫昭平

總編輯——林馨琴

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

台北市 10803 和平西路三段二四〇號三樓

發行專線——(〇二)二三〇六一六八四二

讀者服務專線——〇八〇〇—二三一—七〇五·(〇二)二三〇四—七一〇三

讀者服務傳真——(〇二)二三〇四—六八五八

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——台北郵政七九〇九九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵件信箱——big@readingtimes.com.tw

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——盈昌印刷有限公司

初版一刷——二〇〇七年十一月二十六日

初版二刷——二〇〇八年一月十五日

定價——新台幣四五〇元



◎行政院新聞局局版北市業字第八〇號
版權所有 翻印必究
(缺頁或破損的書，請寄回更換)

SHOKUMINCHI TAIWAN NO NIHON JOSEI SEIKATSU SHI by Takenaka Nobuko
Copyright © 1996 by Takenaka Nobuko
Chinese translation copyright © 2007 by China Times Publishing Company
All rights reserved

ISBN 978-957-13-4756-1

Printed in Taiwan

日治台灣生活史

日本女人在台灣

大正篇 (1912-1925)

竹中信子◎著

曾淑卿◎譯

財團法人交流協會◎贊助出版

日治台灣生活史

大正篇——目錄

第一章 五年理蕃計畫下的台灣

一、台灣山地動盪不安——010

抗日風潮——011

北部山區的戰鬥——012

南部原住民的反抗——020

與丈夫在山中並肩作戰的妻子——022

沒見過雪的台灣小孩——025

大正初期的山地經營——027

台灣版的八甲田山雪中行軍事件——028

平定山地與理蕃對策——032

二、在山地滋生的浪漫與友愛——036

回報純情的日本男性——037

入山的日本女性——042

井上伊之助與千代夫妻——044

第二章 大正初期的內地女性

一、國喪期間的平地與女性——050

對女性的改變提出反對意見——050

開始參與活動的女性——052

花柳界女性的死亡依舊持續——054

內台融合沒有進展——056

台灣女學生的寄宿生活——058

姘居之妻的審判——066

二、報導中大正初期的台灣——067

台灣八景及台灣殖產八景——067

報紙刊登的台灣特集——070

三、新女性——073

新男性的新女性論——073

台灣的家庭及兒童教育——076

報紙開闢家庭專欄——081

內地女性與台灣男性的殉情事件——083

四、前往南洋的天地——085

獎勵移民——085

親眼所見的南洋及日本姑娘——086

台灣近海的海盜——090

第三章 第一次世界大戰下的台灣

一、第一次世界大戰與台灣——094

青島陷落——094

戰爭與女性踏入社會——097

男性女權論者的批判——098

從廚房一窺台灣家庭——101

大正初期的台灣藝能界——104

松井須磨子來台——106

斷髮及解放纏足——108

最早的日本死刑犯及凶案——110
長男的悲劇——111

二、女性尋求自立、開始工作——113

職業種類五花八門——113

台灣女工——117

女性作品的出現——119

三、抗日運動與事件——121

台灣同化會及板垣退助——121

最後的抗日武力鬥爭——122

因爲是女性而受害——131

大正天皇即位及特赦——133

安東總督及下村民政長官——134

關於台灣人及內地人——137

第四章 始政二十週年

一、愛國婦人會台灣支部的活動——142

本島婦人的國語教育——143

始政二十週年紀念慶典和愛婦第一屆總會——147

二、發展中的女子中等教育——150

最早的內台共讀女學校——150

台南高等女學校的創立——154

三、庶民生活——156

在香港上下賭注的夫妻——156

市井的庶民生活——164

四、大正前半期的社會狀況——168

宗教家陸續來台——168

飛機時代的黎明——171

妓院的張店儀式終於廢除——173

被中國人欺騙的日本女性——174

撲滅鼠疫宣言——175

第一部電影《虛榮的夢》——177

第五章 第一次世界大戰結束

一、人權思想抬頭——180

受惠於戰爭的日本景氣——180

蓬勃興起的民族自決運動——181

關於查某嫗——182

受刑者的人權及更生——183

嚴寒中在蕃地闢路——185

二、第一次世界大戰後的台灣——185

對從軍家庭的補助——187

景氣佳，人力不足——188

實施內台共通法——191

蕃地巡查之妻的通姦殺人案——191

三、愛國婦人會——232

大正時期台灣愛婦的活動內容——232

三、強烈流行性感冒的侵襲——193

遺骨在台灣總督——193

感冒預防歌——195

因流感而生的蕃書——200

稻來社的奮起——202

四、大正中期、過渡時期的生活——239

有關服裝的議論與生活合理化——239

台灣的內地婦人——241

花柳界面面觀——243

第六章 大正民主與首任文官總督（一）

一、文官總督與內台融合政策——210

田健治郎文官總督上任——210

內台通婚——212

行政改革——216

台灣的社會事業——218

大正中期的勞動女性——219

第七章 大正民主與首任文官總督（二）

一、積極活動的女性——250

針對女性的文藝雜誌創刊——250

女教師們——251

公立學校的女教員講習會——253

地方的婦人會活動——254

二、戰後的新風潮——220

女學生服裝的改變——220

本島人子女的教育——225

內台共學政策的理想與現實——226

社會主義運動——228

報紙的投書欄——230

婚姻介紹所——231

二、戰後的恐慌——255

不景氣下的台灣——255

勞動者的工資和工資中扣除的所得稅——257

內地人定居的開展——260

三、反日行動頻頻——262

學生的反日行動——262

攝政宮成婚與新宿御苑的台灣閣——317

民族意識高漲——265
辛勞的警察——267
孤島的悲劇——269

二、大正後期興起的運動風潮——319

學生登山活動的流行——321
服裝的改良——323
對女子風範的看法改變——325

四、原住民音樂調查——272

田邊尚雄的原住民音樂研究——273
蕃界的情況——280

三、奮鬥的女性們——327

各行各業的勤勞女性——327
專業增加，女性自立——329
婦權運動——333
啓發的側面（改變的價值觀）——336
在柴魚片工廠謀生的女工——340
大正時期的兒童——342

五、稻垣藤兵衛與自廢運動——282

娼妓自由廢業——282
自廢運動的發展——286
修改娼妓取締規則——290
稻垣藤兵衛的貢獻——291

六、共產主義者山口小靜——294

攝政宮到訪台灣——295
白羊群中的黑羊——301

四、大正時期的農業等產業——345

變富裕的台灣農民——346
吉野村後來的發展——348
大正十三年的夏天暴風雨——351
影片與戲劇活動——352
宜蘭線鐵路的開通——354
台灣與朝鮮的內地人之比較——354
被歧視的鄰島沖繩——356

第八章 大正自由主義時代

一、關東大地震和台灣——310

來自台灣的援助——310
震災後的新思想——313
留學生宿舍新高砂寮——315
對外關係惡化——316

五、伊澤總督、後藤長官上任——357

領台以來幅度最大的行政整頓——359

軍國化的徵兆——361

西鄉隆盛與原住民女性所生的遺兒——363

第九章 統治三十年的台灣

一、悄然逼近的軍國主義與台灣人勢力的擴張——372

始政三十年——372

台灣人與兵役——376

台灣農村的好景氣——377

努力奮鬥的內地人——379

二、運動風氣持續興盛——382

女教員的體操講習會——382

田徑競技大會——384

藉著運動提升體格——386

在夏天消失的少女——387

三、大正末期的台灣女性——388

大正末期的婦人團體——389

女子職業學校與夜間學校——390

女教師的增加——392

消除對女教師的歧視——393

台灣女性教師——396

教師拯救學生脫離困境——398

矯風會的活動——400

風月場所女性的經歷調查——402

四、大正末期的蕃界——404

大正末期的山地駐在所——406

原住民的職業與社會參與——407

原住民的結婚大騷動——410

因理蕃政策而結婚的警官及原住民女性——412

反對理蕃政策的森丙牛之死——416

與原住民結婚的內地女性——419

五、大正末期的社會百態——421

反日情緒高漲——422

台東的岩灣遊民收容所——425

治安維持法及暴力行為取締法——426

從濟貧到兒童保護——427

廣播時代及汽車、飛機——429

台灣人的歧視問題——431

依國家政策組織國民——434

六、大正結束——436

後記——439

參考文獻——443

中文版圖片出處——452

第一章 五年理蕃計畫下的台灣

一、台灣山地動盪不安

從明治末期到大正初期，台灣島內動盪激烈。

台灣總督府花費七年時間，強行鎮壓以武力反抗日本殖民統治的台灣人，緊接著趁勢壓制高山峻嶺中的原住民。明治四十三（1911）年開始進行「五年理蕃計畫」，總督府徹底鎮壓不願歸順的原住民，為此出動軍隊及警察，並要求官民支援、協助，引起一片動盪。值此之際，山區也陸續發生台灣人的武力抵抗運動。

當時在中國大陸，特別是台灣對岸的大清南方一帶，由於辛亥革命推翻清朝政府，加上一九一三（大正二）年二次革命失敗等事件的影響，治安處於極度混亂的狀態。此外，民族意識高漲，激起排日風潮，除了抵制日貨運動喧騰不已，四處傳布的檄文內容更譴責：「日本唆使滿洲人，想將全滿洲都置於日本的保護之下，有分割中國的野心……。」為的是使同樣覬覦中國利益的俄、英、美、德、法等國對日本的野

心提高警戒，共同阻止日本勢力進入南滿洲。

安定平和的環境，是產業發達及生活水準提升最重要的基礎。台灣有史以來平地治安的確立，促進了內地的投資，並在總督府的庇蔭下得以發展。龐大的盈收極為豐沛，也促使台灣人的生活水準不斷提升。

發行國債，並從土地稅、專賣事業等取得龐大營收，致力於充實公共事業、鐵路鋪設、港灣擴建、水利事業、度量衡與日本內地共通化、衛生事業等等，使社會資本不斷充實，台灣也得以持續發展經濟。

此一時期在台灣，除了著手建造美觀宏偉、至今還在使用的台灣總督府，亦建造了許多公共建築物、公園與動物園等。此外，公園或廣場內陸續豎立總督或長官的銅像，風氣所至，開始流行為治台有功者立半身像或立碑。原本帶有濃厚日本色彩的遺跡並不多，北白川宮能久親王的紮營地或住宿過的民家等地，都陸續採取保存措施。

此際正逢世界各地民權意識高漲，俄國不滿沙皇專制而引發抵抗風潮，中國出現民族運動，日本國內

由勞工發起的抗爭也如火如荼地展開，如東京市電的罷工運動等。另一方面，由於不滿天皇與藩閥結盟的政治形態，東京地區對政府的批判也相當激烈，有數萬民眾群起包圍議會、放火燒毀報社或派出所等，呈現群眾獲得力量、世界逐漸轉變的樣貌。

抗日風潮

從占領台灣以來，爲了斷絕台灣人的中國意識，總督府制定了種種分裂政策，例如限制台灣人前往中國大陸等措施，但是要抑制台灣人視彼岸爲祖先之地的的心情，則極爲困難。從明治四十（1907）年「北埔事件」到大正四（1915）年「噶吧嘒事件」（西來庵事件）的九年期間，共發生了十件大大小小的抗日事件。

「林圯埔事件」發生在明治四十三年三月二十三日，是由南投廳林圯埔支廳頂林莊的劉乾等十幾名農民所發起。原本當地一千六百戶農民自由使用的竹林，因總督府假藉「設置官營模範竹林」的名義將竹

林出租給三菱財閥，農民無法繼續生活下去，陸續出現抗爭。而每次一有狀況，總督府便派兵鎮壓，最後演變成兩名巡查及一名巡查補遭到殺害的事件，逮捕了十三人，其中八人被處死刑。

三個月後，六月二十七日發生了「土庫事件」，據說是嘉義廳打貓北堡大埤頭莊的黃朝等人受到辛亥革命影響，產生了抗日意識所致。明治四十五年六月，起事前受人密告，致使二十四人遭到逮捕，其中一人被判死刑。黃朝因爲腦震盪在審判之前便已死亡；過程中還有一名巡查受到重傷。

「苗栗事件」發生於大正二年十一月，是一起以苗栗爲中心，從台北到阿緞（屏東）遍及全島的密謀事件。領導者爲羅福星，他曾在廈門加入孫文領導的祕密結社組織，鼓動東南亞華僑參加革命並協助辛亥革命。爲了解放受日本壓榨、歧視及鎮壓的台灣人民，使台灣回歸中國，他在台灣招募同志。計畫曝光後，總計有九百多人接受調查，羅福星等二十八人也遭處死刑。

密謀敗露後，羅福星在日方展開逮捕行動之初即已逃亡，後因本島人密告而遭到逮捕。

在羅福星招募的同志之中，有教育程度很高的公學校訓導（教師）、現任的巡查補、律師、通譯、律師事務員或在醫校、國語學校、公學校受過日本教育的人，也有不少是擁有資產、名望及學歷、在地方上受人尊敬的上流社會人士。羅福星是名擁有堅定信念的卓越人物，當時的新聞卻將此事件報導為「近來兒戲般的農民作亂陰謀」。

在名為「苗栗事件」的一連串事件之中，包含不少已發生或未遂的抗日事件。例如因買賣土地肇端、由八十位居民發動的「東勢角支廳襲擊事件」；計畫顛覆日本政府、從支廳偷取武器的「馬力埔事件」；父親參加抗日隊伍遭殺害的李阿齊等十多人所發動的「關帝廟事件」，以及「南投事件」、「大甲·大湖事件」。

台灣全島高漲的殺伐、討伐山地部落的氣氛，熱烈撼動關切中國大陸革命運動的台灣人的心情。

北部山區的戰鬥

關於總督府的理蕃對策，「明治篇」已大略描述，但倘若考量到明治六（1873）年樺山少佐等人在東海岸探險之際，曾接觸過平地原住民及被稱為「凶蕃」的南澳蕃，還與他們一起共同飲食起居的情況，或許可以說，總督府在處理與原住民的關係時，不應一味採取強行鎮壓的理蕃對策，應該還有其他對待方法。

由於平地原住民與山麓地帶的漢族通婚，原住民女性可以不受危害自由進出山地與平地，擔任了聯絡者角色。這些女性有助於傳遞訊息，在當時算是非常重要。

佐久間總督以「充實農政」與「理蕃」為統治方針。

由於從事樟腦事業的官民進出山地時，頻頻發生侵犯領域或背信的行爲，原住民憤怒不已，抗爭行動愈發激烈，被誣首或受輕、重傷的人逐漸增加，軍隊、警察則投入討伐行動，理蕃事業陷入泥沼。五年

理蕃計畫肇始於明治四十三（1910）年一月，宜蘭廳叭哩沙（三星）支廳的九芎湖蕃務管理事務所所員及家屬十一人被當地居民殺傷，四月又發生道路開挖隊被襲擊、導致十一人死傷等事件，當局決定懲治人口兩千的卡奧灣群蕃。

五月，日方將警部以下一千五百名人員分爲五個部隊展開攻擊，但膺懲隊（征伐隊）卻被熟知地形的卡奧灣群蕃包圍，音訊中斷，糧食及水源地也遭襲擊，陷入飢餓。

從宜蘭進攻的宜蘭隊，在罔罔山（芄芄山，或稱芄芄山、盆盆山）的戰役中有四百人死傷，戰況慘烈。之後，進行圍堵的隘勇線部隊也遭遇類似的狀況。

從明治四十四年四月到六月，當局討伐新竹廳北勢蕃，並前進阿緱廳托阿沃社、李嶼山，及南投廳的眉原蕃一帶。

大正元（1912）年，從台中廳的北勢蕃老屋峨社開始，陸續向南投廳白狗、馬列巴方向的隘勇線推

進。

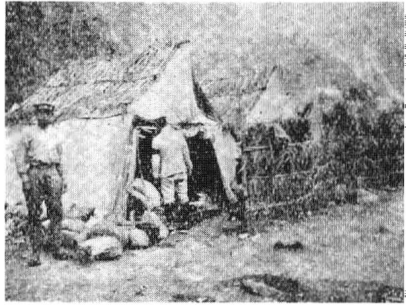
同年九月至十二月，進攻新竹廳的馬里閣灣群。

大正二年六月至九月，討伐新竹廳的奇那吉群。大正三年五月至八月，更是大力討伐太魯閣蕃。就在討伐宣告終了時，從年底至隔年又派兵鎮壓拒絕提供槍枝的南蕃，五年理蕃事業終於告一段落。在這段期間，曾出動軍隊鎮壓的有卡奧灣、奇那吉及太魯閣等三個地區。

在台灣，夏季山地的天候不佳，冬季則是海上氣候惡劣。春、夏之間還有來自中國沿海的海盜出沒，屢屢襲擊航行沿岸的船隻、船員及乘客。儘管當局深知夏季進入山區相當危險，應盡量避免，但仍不顧季節考量，持續在天候不佳的山中與原住民短兵相接，所付的代價極大。

某次戰役中，補給運輸因大雨受阻，還有超過一百五十名隘勇逃跑，分隊長相繼負傷倒下，部隊被重重包圍，待援多日才被敢死隊救出，戰況慘烈。

在最後攻擊太魯閣蕃的戰役中，日方作了周延的



依理蕃計畫，1914年日軍征伐了太魯閣蕃。

準備。首先從調查著手，共計派出五次探險隊。然而第三次的探險行動於合歡山附近遭遇暴風雨及大雪的侵襲，造成近百名探險隊員失蹤的悲慘事故。

佐久間總督親自擔任討伐太魯閣蕃的總指揮官。

他在險峻的山路上像螃蟹般貼壁橫走時，因手攀附的岩石碎裂，墜落四十公尺深的斷崖。事故發生時，陪同的護衛師井警部補，在責任心的驅使下也縱身跳下斷崖。兩人都被樹枝勾住，被救出時已不醒人事。總督頭部和身上有多處受傷，頭部的一個傷口甚至深達骨膜。

時年七十的總督，在山裡接受了近兩個月的治療才返回台北，但仍在次年離開人世。想必是年邁、不堪遭受如此重創。總督與警官留下來的這段插曲，約莫十年後改編成戲劇在台灣公演，獲得極大的迴響。

就這樣，五年花費近二千萬圓的五年理蕃計畫雖然大致告一段落，但是從明治二十九（1896）年到大正九（1920）年間，山地討伐行動總計達一百五十次以上。到昭和四（1929）年為止，所扣押沒收的槍枝

數量高達二八四九二（《現代史資料》，卷二十二，みすず書房）；同一期間的死傷數字驚人，陣亡人數除了軍人，還包括警察職員與其家族、官吏和一般民間人士，總計六九二四人，負傷者也超過三千人。

五年理蕃計畫中最後展開的是討伐太魯閣蕃行動，與往常一樣，從台北車站出發沿路行經的每個車站，都有文武高官的接送行列。「愛國婦人會」的夫人代表、其他婦女團體、「在鄉軍人連合會」及「町內會」代表等數百人，高舉著燈籠在車站列隊等候。

參與討伐行動的不只軍人及警官，光是負責搬運的人夫（雜役）一天就要一萬七千六百多人，規模之大可想而知。從軍人夫是根據各廳男子人口數平均分配。從各廳下的保甲召集三九九〇三人，還準備應不時之需的必要人員及補充人夫。其中一萬二千多人分配到軍隊，五千多人配屬到警察隊。山中因雨河川暴漲，各地交通立即中斷，結果只能一邊迂迴開拓險惡的道路，一邊攀爬，堪稱艱辛的任務。

討蕃傳聞讓深山的原住民惴惴不安，特別是太魯